

# Dietrich Scholze

---

Zur Aufnahme und Wirkung der Übertragungen des "Pan Tadeusz" in deutscher Sprache. /O recepcji i funkcji niemieckich przekładów "Pana Tadeusza"/, Alois Hermann, "Zeitschrift für Slawistik", Berlin 1975 : [recenzja]

---

Biuletyn Polonistyczny 20/1 (63), 263

---

1977

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

(II) HERMANN Alois: Zur Aufnahme und Wirkung der Übertragungen des "Pan Tadeusz" in deutscher Sprache. /O recepcji i funkcji niemieckich przekładów "Pana Tadeusza"/. "Zeitschrift für Slavistik", Berlin 1975, nr 1, s. 75-82.

Autor omawia i ocenia niemieckie przekłady "Pana Tadeusza" (pierwszy z r. 1836) i wskazuje na związki między aktywną recepcją eposu i postępowymi tendencjami społeczno-politycznymi w Niemczech. Analizując niemieckie wersje tekstu, wskazuje na trudności translatorskie, uniemożliwiające w praktyce idealny przekład utworu.

BP/63/98

D. S.

---

(II) HIERSCHE Anton, KOWALSKI Edward, RICHTER Ludwig: Internationale sozialistische Literaturtradition. Von der Verantwortung sozialistischer Literaturen in unserer Epoche. /Międzynarodowa tradycja literatury socjalistycznej. O odpowiedzialności literatur socjalistycznych w naszej epoce/. "Weimarer Beiträge", Berlin und Weimar 1976, nr 2, s. 5-23.

Zwięzły zarys rozwoju socjalistycznych literatur europejskich od lat 20-ych po dziś dzień, ze szczególnym uwzględnieniem wspólnych, ponadnarodowych cech. Wychodząc z dialektyki szczególnego i ogólnego socjalistycznych literatur autorzy ukazują, w jaki sposób myśl antyfaszystowska rozwijała się w literaturach ZSRR, Polski, Bułgarii, Węgier, Czechosłowacji, Jugosławii i Niemiec przed, podczas i po drugiej wojnie światowej. W zakończeniu szkicują perypetie tematu wojennego - swoistego "koncentratu" wielostronnej problematyki moralnej i historiozoficznej we współczesnym świecie.

BP/63/99

D. S.